

# 华语片为何大量翻拍海外IP



□师文静

翻拍海外电影，全新打造海外故事背景的犯罪悬疑片，本来是导演陈思诚的拿手好戏，比如《误杀》系列、《消失的她》等。如今，本土电影人创作的此类作品越来越多，观众也开始流行一句话，那就是“质疑陈思诚，理解陈思诚，成为陈思诚”。“陈思诚式犯罪悬疑片”开辟一条新创作赛道，票房上也取得了成功。这种创作模式被更多的导演复制，正在上映的《拯救嫌疑人》就是这样的作品。

犯罪悬疑题材电影《拯救嫌疑人》由张末执导，会集了张小斐、李鸿其、惠英红、王子异、包上恩、来喜等演员。影片中，独居女大学生被奸杀案轰动全城，华人金牌女律师陈智琪的女儿随即被绑架，绑匪要求陈智琪在五天内为此案死刑犯做无罪辩护，换取自己女儿的性命。陈智琪与警察金志雄随即展开调查，二人发现自己被卷入一场阴谋之中……

《拯救嫌疑人》翻拍自2007年上映的韩国惊悚犯罪电影《七天》，故事走向、转折、反转等基本都与原作相同。《七天》讲的是在韩国法律体系背景下，被害者的母亲借助



律师辩护让杀人犯无罪释放，进而对杀人犯展开暴力私刑得以为女儿复仇的故事。《拯救嫌疑人》借用了《七天》的悬疑故事框架，是一部杂糅了各种元素、表达流畅的商业化犯罪悬疑题材片，而且也拍出了原作的故事内核，那就是伟大又疯狂的母爱。惠英红饰演的母亲去绑架律师的女儿，手刃杀人犯，完成她疯狂的母爱。张小斐饰演的女律师为了救女儿，不惜犯罪、放弃职业。片中汤镇业和王子异还饰演了一种畸形父子关系，检察官父亲为了患有精神疾病的儿子杀人，放火无恶不作。这个复杂悬疑故事中的三对亲子关系，都身处两难困境中，这种纠缠式困境推动故事向前

发展，在国产影片中很少见，也更能触动观众。

在改编过程中，《拯救嫌疑人》也把故事背景放在了东南亚。同样是东南亚架空背景、女性复仇，如果《拯救嫌疑人》在《消失的她》之前上映，一定不会被骂得如此惨。作为女性导演的作品，《拯救嫌疑人》中也有女性观众非常厌弃的对女性角色的“男性凝视”镜头，但相较而言，这部电影比《消失的她》观感好很多，有高潮不断的犯罪悬疑叙事技巧，也有故事内核，紧张刺激与催泪感动，并且没有多余的挑动观众神经的两性对立、对穷困阶层的鄙夷等情绪化表达。但《拯救嫌疑人》与

《消失的她》的雷同元素，显然成为被诟病的点。

值得关注的是，从《误杀》系列、《消失的她》《来电狂响》到《西虹市首富》《这个杀手不太冷静》《独行月球》再到《拯救嫌疑人》《二手杰作》等不少影片，都来自对海外电影和IP的翻拍。其中，《独行月球》票房31亿元，《这个杀手不太冷静》票房26.27亿元，《消失的她》票房35亿元，《误杀》系列票房超24亿元。外来的喜剧、悬疑故事模式丰富了国产片的创作内容，也在同类型中成为票房佼佼者。有这么多成功前作在，市场就会不断地复制此类创作模式。即将上映的《无价之宝》同样翻拍自

韩国电影《担保》，《瞒天过海》翻拍自西班牙电影《看不见的客人》，《动物园里有什么》翻拍自韩国电影《秘密动物园》。

对于翻拍电影，观众拿着放大镜甚至显微镜挑毛病，口碑上没有天然优势，但翻拍海外电影是一门好生意。有原作基础可以节约开发、制作时间，也容易拉投资，同时这些海外电影确实能够给国产影片带来极具新鲜感的故事结构、类型元素。《误杀》系列、《消失的她》《来电狂响》《这个杀手不太冷静》《拯救嫌疑人》《瞒天过海》等，都有来自原作的独一无二的故事模式，高智商式犯罪、戏中戏局中局、人物身份多重反转等，都是绝佳的故事模板，既然自己创作不出来，还不如翻拍或者套用。甚至可以在架空背景中大尺度翻拍，去触及国产片不曾触及的主题，比如疯狂的母爱、“罪与罚”哲学命题、法与情的两难困境等。像陈思诚这样的导演，又能在原版故事框架内塞满各类大众关心的社会话题，借助精巧的原版故事+话题性，制造一部部爆款吸金剧作。

有的导演曾非常直白地点出，国产电影缺好编剧。从一年多部翻拍电影上映来看，翻拍海外IP甚至有点“大干快上”的感觉了。原创力缺乏导致翻拍过多，翻拍过多又挤压原创作品创作、市场空间，这是否会进入死循环呢？

## 旅行综艺找到新的“化学反应” 不再“抓马”的团综更有趣

记者 宋说

### 反差魅力

《花少5》依旧是五女两男的配置，由秦海璐、秦岚、辛芷蕾、迪丽热巴、赵昭仪、王安宇、胡先煦组成“花少团”，固定路费、自己找住宿、分床铺、AA制，依然是熟悉的穷游路线。在这种设定下，节目最有看点的不是国外的美景美食，而是明星嘉宾之间的“化学反应”。

几位嘉宾中最先登上热搜的是演员辛芷蕾。以往在影视作品和社交平台看到的她还挺高冷，但在节目中，搞笑、健忘的属性让她看起来很有反差感。辛芷蕾透露，她在录制前深入了解了“花学”，想要在节目中努力避免尴尬。在胡先煦和王安宇两位男生主动担当起搬运工作时，辛芷蕾也提出要一起分担，“全让弟弟搬，人家该说我们姐姐不干活了”，把幽默属性拉满。节目里的辛芷蕾也是直爽人，穿睡衣赶早班飞机，路上发现衣服穿反了，怕迪丽热巴没带够药，说“实在不够，每个人都带了，凑凑都能给你治好”，被网友笑称是“飒姐”。

看似不食人间烟火的迪丽热巴，在节目中成了“小迷糊”。因为离集合地点最近，她选择优哉游哉地吃个饭，再优哉游哉地走过去。自己独处能不停地自言自语，



综艺《花儿与少年5》(以下简称《花少5》)近日开播，该系列节目此前因为嘉宾之间的撕扯吵架而出圈，研究这档综艺还在网络上成了一道“花学”。此次最新一季聚集的几位嘉宾之间气氛搞笑，相处真实且逗趣，不走“抓马”路线的老牌综艺，让人更轻松地看下去。

和大家在一起却有些腼腆。演员秦岚因为发型和生病暂时成了“破锣嗓子”，在节目播出后被网友笑称是“电音朵拉”。她此前出演干练成熟女性的角色特别多，很多观众都以为秦岚是江南温婉美女的性格，结果上了节目才发现，原来她是“话唠搞笑女”。

之前秦海璐给人的印象是心直口快，这也让观众特别期待她在《花少5》里会如何“火力全开”。但这次参加节目的秦海璐考虑问题周到，情绪十分稳定。王安宇发送的长语音消息，她特意转成文字方便大家看。怕箱子太多，大家拿错行李，秦海璐自备了醒目独特的贴纸。出发日迪丽热巴不舒服，秦海璐也贴心提醒王安宇给她要个靠

窗的位置，并建议嘉宾和热巴旁边的陌生人换个座位，完全是贴心大姐的风范，和听AI念“霸总”小说的她又形成一种反差感。

### 真实最好看

以往《花少2》里各位嘉宾口无遮拦“抓马”的综艺效果，至今仍是令人咋舌的名场面。比如许晴被问“你是上一季玩得开心，还是这一季玩得开心”，许晴说“上一季，因为上一季的人都正常”。还有谁住房车，谁住帐篷，谁和谁住的一段花絮，引来不少网友研究嘉宾们当时关系里的暗流涌动，还有“杨洋走丢怪谁”“行李箱谁拿得多”，这些鸡毛蒜皮的争吵曾经是这档综

艺节目拉高话题度的利器。

去年播出的《花少4》却因观感寡淡，被网友吐槽“无聊”。在当时慢综艺流行的环境下，《花少4》放弃“抓马”，选择露营模式的治愈系，但内容太平淡，很难吸引期待“看戏”的观众。老牌综艺受限于场景和常规套路，已经显出疲软之势。

此次《花少5》节目组放弃了负能量的撕扯吵架，变成正能量的“全员逗乐”，又给这档老牌综艺注入了新乐趣。节目播出后，“秦海璐才是花少大姐的样子”“和辛芷蕾做朋友绝对能开心到爆炸”“迪丽热巴社交名片酸奶疙瘩”等话题，都引起了很高的讨论度，这来源于明星之间真实且充

满友情的化学反应。

《花少》系列每一季都在摸索观众的喜好，从“抓马”到治愈系，再到青春元气十足的《花少3》，以及本季真实逗趣的氛围，节目的剪辑终于不让观众费力气琢磨“心眼”了，而是制造嘉宾之间亲近的感觉，让观众能够产生很多共鸣。此次七人团默契“造梗”的场面很多，成员之间的互动也很逗趣，比如辛芷蕾开玩笑说秦岚是乌鸦嘴，秦岚直爽反驳：“谁是乌鸦嘴，我是百灵鸟！”嘉宾相处就像观众心中真实的旅行结伴的好友，他们在车上交流东北“洗浴文化”，会在接到难干的“导游”任务后大喊“完了”，这些轻松真实的旅行日常，比刻意营造的“抓马”吵架更好看。